

J'ai collecté ces formulettes de ci de là, au fil de mes pérégrinations contées. Certaines sont courtes, d'autres longues. Certaines riment, d'autres non. La liste est loin d'être terminée, à vous de la continuer...Bonne inspiration !

Nathalie Thibur

- **Quelques exemples de formulettes d'ici**

- N et i ... Ni, mon conte est fini !
- Et tric et tric, mon conte est fini.
Et tric et trac, mon conte est achevé.
En passant dans un pré, je marchai sur la queue d'un chat qui fit : couic couic, couac couac ! et mon conte est achevé.
- C'est fini pour moi.
- Je suis passé par le pré, tric, trac, mon conte est achevé.
- Je monte sur la queue d'une souris, elle fait tititi, et mon conte est fini.
- Et maintenant, je n'en sais pas plus long.
- La petite souris fait i i i et voilà, mon conte est fini.
- Tout le monde dansa, grands et petits, j'en suis revenu et mon conte est fini, cric, cric.
- Et le coq à l'aurore chanta, le coq du jour claironna et le conte finit là.
- Ils firent à l'occasion un grand repas auquel ils m'invitèrent, et je ne les ai jamais revus depuis.
- Ainsi soit-il et s'il n'en est pas ainsi, qu'il en soit ainsi.
- Ils vécurent encore maints et maints jours, sans que rien ne vint troubler leur bonheur.
- Courou, courou, tu passes par le petit trou.
- On y a fort bien mangé, j'y étais, je peux vous le raconter.
- N et i, ni, mon petit conte est fini.
- La nuit est venue, le coq a chanté et mon conte est terminé

- Passa per un piti crô de ra
Et véqué moun conté tchaba (Limousin)
(Je suis passé par un petit trou de rat, et voici mon conte achevé)
- Folla, foletta (fable, fablette)
Dide la vostra (dites la votre)
A méa è detta (la mienne est dite) (Corse)
- E cri, E cra lou conte es acaba
Et cra, et cri, le conte est fini. (Provence)
- Le conte est terminé, je l'ai replacé sous l'arbre où je l'avais trouvé.
- Je passe par mon pré, mon conte est terminé.
- Cric, crac, mon conte est fini,
Cric, crac, mon conte est achevé.
- Et cric, crac, le conte est terminé, là-dessus il y a un rat, passant par un trou,
avec une boule de suif, elle fondit par le chemin.
- Voici une souris, mon conte est fini.
- Le coq chanta et la sornette finit.
- Le coq chanta et moi je m'en fus.
- Le coq chanta et il fut jour.
- Et voilà le conte est terminé, il est monté par la cheminée.
- Chut! Chut! Chut! Fillette allons dormir, il se fait tard
Ne vois-tu pas que c'est un conte ?
- Ici mon conte s'achève, il était doux comme un rêve.
- Ils se marièrent, eurent beaucoup d'enfants et vécurent heureux à jamais.
- Et désormais rien ne manqua plus à leur bonheur tant que dura leur vie.
- Cric, crac, écoutez bien, je l'entends d'ici, la fauvette fait cui-cui et voilà, le conte est fini.
- Et le conte continue, et continue, et continue jusqu'à se noyer dans la mer.
- Et le conte pénétra dans la forêt ... Il nous rapportera une récolte, et peut-être deux encore.

- Kiki carabi, mon histoire est finie pour aujourd'hui
- Ainsi s'en alla le conte, portant le ciel sur la tête et la Terre dans ses mains.
- Je vous ai raconté mon histoire, maintenant elle vous appartient
A vous de la conter auprès de ceux qui ont besoin de l'entendre.
- Petit bonhomme, petit vieux,
viens t'en vite, viens t'en voir
marron qui devient myrtille...
- Poulette blanche avec sa crête, comme une toque sur la tête
et plus brillante que l'argent,
le conte est fini maintenant. (Que Per Jakez Hélias tenait de son grand-père)
- Tchabri tchabra, lou count es acabat. (Auvergne)
- La chèvre bèle, le conte est achevé.
- Et trotte la souris, mon histoire est finie.
- J'étais là comme cuisinière, j'ai bu la goutte, mangé morceau.
On m'a chassée, quelle misère, d'un grand coup de cuillère à pot.
De là, je suis venue ici pour vous raconter tout ceci.
- J'étais invitée à la noce,
me suis fait belle pour y aller,
J'avais une robe de toile d'araignée.
En beurre mon chapeau, en verre mes souliers.
En traversant le bois, ma robe ai déchiré.
En traversant la plaine, mon chapeau a fait claque.
En passant sur la glace, mes souliers ont fait crac...
Voilà l'histoire sortie de mon sac...
- Mon conte n'est ni vérité, ni mensonge... c'est à vous d'y voir clair...
- Et moi qui suis un petit curieux,
j'ai voulu aller y voir,
mais j'ai reçu un si grand coup de pied au derrière que je suis arrivé jusqu'ici pour
vous raconter cette histoire...
- Tout ce que je vous ai raconté, ce n'est que la vérité,
à part peut-être une ou deux petites choses qui ne seraient pas vraies.
- Et il m'a expédié jusqu'ici pour vous raconter cette histoire où il n'y a rien de faux
sinon peut-être un ou deux mots.

- Quand on ne dit pas vrai alors, on ment
ça n'est pas cent fois le jour mais souvent.
- Dans une vieille baignoire, trois hommes sages sont partis en mer par un soir d'orage. Si la baignoire avait tenu bon, mon récit eût été plus long...
- ...il épousa la fille du roi et à cette occasion, ils firent les plus belles noces dont on ait jamais entendu parler dans le pays : Les petits cochons couraient par les rues tout rôtis, tout bouillis et la fourchette sur le dos, et en coupait qui voulait, et moi qui étais au repas, on me donna un grand coup de pied dans le derrière, et ils me mirent à m'en aller au soir. (Haute Bretagne – recueilli par Paul Sébillot)
- J'étais cuisinier à leur noce, et comme je manquais de poivre, je mis une poignée de cendre dans la soupe. Le chef cuisinier s'en aperçut. Il me donna un grand coup de pied dans le derrière qui m'envoya au Pâtis où j'ai toujours demeuré depuis. (Bretagne)
- Jusqu'à présent, j'ai pu les suivre et vous raconter fidèlement leur histoire ; mais j'ignore ce qu'ils devinrent par la suite et, comme je ne veux rien inventer, je ne vous en dirai pas plus long. (recueillie auprès de Catherine Doz, en côtes-du-Nord, 1869, par Luzel)
- Les anciens l'ont dit. Et si ce n'est pas la vérité, ce n'est pas moi qui ai menti, mais eux...
- Cette fois là, il y avait ou il n'y avait pas
Je vais vous raconter une histoire
Si vous croyez que je ne dis pas la vérité
Alors!... à vous de raconter !
- Ceci s'est passé du temps où les muets, ces bavards, racontaient l'histoire qu'un sourd avait entendu dire par un aveugle qui avait vu une course à pieds de culs de jatte qui prenaient leurs jambes à leur cou et couraient si vite qu'un homme chauve qui se trouvait sur le bord de la route avait senti ses cheveux se dresser sur sa tête.
A l'arrivée, les trois manchots ont applaudi à tout rompre les trois culs de jatte qui paisiblement se rechaussaient.(collectée par Jude Le Paboul)
- Et moi qui suis un petit curieux,
j'ai voulu aller y voir,
mais j'ai reçu un si grand coup de pied au derrière que je suis arrivé jusqu'ici pour vous raconter cette histoire...
- Bien des chiens ont aboyé depuis
et mon conte a coulé lui aussi
Et il est fini !

- Que l'homme de bien emporte son bien
Que l'homme de mal emporte son mal.
- Et s'ils ne sont pas morts,
Ils vivent encore !
- Et il serait encore vivant, s'il n'était pas mort.
- Crapoti, crapota, mon conte s'achève là,
si vous voulez le garder, fermez bien la porte à clé...
- Cric! Crac! Sabot! Cuiller à pot! Soulier de guêtres marche avec!

Quelques exemples de formulettes d'ailleurs

Afrique

Ici mon compte prend son cours, le voici. Si je perds le fil du récit, chemin faisant, qui, de toi, de toi ou de toi me reprendra ?

Mes Seigneurs, mon conte se termine ici. Je suis passé par ici, je suis passé par là. Je n'ai rien trouvé. je n'ai trouvé qu'une paire de vieilles savates. je les ai mises derrière la porte. le veau est venu les manger. Avec un gourdin, je le tuerai ; demain, tous ces os, je rongerai, mes Seigneurs.

Mon conte est fini, celui qui le respire ira au paradis.

Que mon conte soit beau et se déroule comme un long fil.

Mon gros conte a mûri, complètement.

Et ce conte pénétra dans la forêt... Il nous rapportera une récolte, et peut-être deux encore...

Boukoulouki ki, boukoulouki ki, histoire en or, histoire en or.

L'histoire qui n'a pas de fin vient de trouver ici sa petite fin.

La tête de ma souris est partie au feu (Niger)

Mon conte est comme un ruisseau, je l'ai conté à des seigneurs (Kabylie)

Je suis allée chez ma tante et mon bol s'est cassé" (Maroc)

Voilà ce que les gens de bien nous ont raconté ; à notre tour nous le racontons à d'autres gens de bien. (Maroc)

Et ils continuèrent à avoir beaucoup d'enfants et à bien les élever . (Berbère)

Mon histoire est partie dans les broussailles et moi j'ai dégringolé de la montagne. (Algérie)

Monde arabe

- Mon conte est fini. Si je l'ai dit avec bonheur,
c'est qu'il était conté à des seigneurs.
- Voilà mon conte, je l'ai conté, dans ta poitrine je l'ai déposé.
Si ma maison n'était pas loin, je t'aurais apporté deux sacs de raisins et tu aurais pu manger jusqu'à plus faim. (Liban)
- Ils vécurent heureux et prospères et donnèrent naissance à des garçons et des filles... Que Dieu nous accorde la même chose. (Liban)
- Ce conte est fini,
Avec l'oiseau il est parti,
Et moi, je vous souhaite : Bonne nuit. (Liban)
- J'étais là-bas et je viens d'arriver, mais je n'en suis pas encore revenue. (Égypte)
- L'histoire peut se terminer ici. Voilà, c'est fini. (Égypte)
- Mon histoire est-elle douce ou amère ? Si vous l'avez trouvée douce, vous me devez une chanson et si vous l'avez trouvée amère, vous me devez une autre histoire. (Égypte)

Eurasie

C'était au temps passé-oublié, quand le chameau était beau et le singe naïf.
Telle est l'histoire que l'on raconte. A ce qu'on dit, (...) Et vous, qu'en pensez-vous ?

Peu après jadis, bien avant maintenant, quand hier était demain et aujourd'hui encore à naître.

Tarak-Turok, la pie au nid ! Voilà notre conte fini.

Grand-Nord

- Imman'uk (il y a longtemps),(...). K'amahtuk (c'est fini).
- Et cric, crav, cra ! sacatabi, sac à tabac! Mon histoire finit d'en par là. (recueillie par Edouard Massicotte au XIXe siècle- Québec)
- ... ça parlait du vent... du ventre... ventri, menteri... je sais pas trop.
Toujours que ça rimait avec cloque... berloque... bad luck... quèque chose comme ça. Enfin, j'vous conseillerais de pas trop vous fier à ce micmac-là.
(Montréal - Beauchemin, 1907)